



Natasha's Birthday Party **Виртуальное Чаепитие и Развлекательная Программа**

Sing-Along with Peter, Paul and Mary: "The Marvelous Toy"

Birthday Traditions: Birthday Gifts and Cards

Подарки Гостям: 1. Бесплатная доставка «Языковых Решебников» в любую точку планеты. 2. Льготная регистрация в Power English Class с максимальной скидкой.

Sing-Along with Peter, Paul and Mary:

The Marvelous Toy

When I was just a wee little lad, (girl)
Full of health and joy,
My father homeward came one night
He gave to me a toy.
A wonder to behold it was
With many colors bright
And the moment I laid eyes on it,
It became my heart's delight.

CHORUS:

It went "Zip" when it moved, and "Bop" when it stopped,
And "Whirrr" when it stood still.
I never knew just what it was and I guess I never will.

The first time that I picked it up
I had a big surprise
Cause right on the bottom were two big buttons
That looked like big green eyes
I first pushed one and then the other,
Then I twisted its lid
And when I set it down again, here is what it did:

CHORUS:

It went "Zip" when it moved, and "Bop" when it stopped,
And "Whirrr" when it stood still.
I never knew just what it was and I guess I never will.

It first marched left, and then marched right
And then marched under a chair
And when I looked where it had gone
It wasn't even there
I started to cry, but my daddy laughed
'Cause he knew that I would find,
When I turned around my marvelous toy
Would be chugging from behind.

CHORUS:

It went "Zip" when it moved, and "Bop" when it stopped,

Marvelous – изумительный,
великолепный, чудный

A lad – парнишка
homeward – домой, по
направлению к дому.

To come home – прийти домой.

to behold – увидеть, созерцать

Beauty is in the eyes of the
beholder – У каждого свое
понятие о прекрасном.

the moment I laid eyes on it – как
только я на нее (игрушку)
взглянул....

delight – восторг

my heart's delight – полюбил
всем сердцем

To stand (stood) still – не
двигаться с места, стоять
неподвижно

To twist the lid – повернуть
крышку

To chug – пыхтеть, двигаться
пыхтя

He gave a squeal of glee – Он
взвизгнул от восторга

Glee – веселье, ликование

a squeal – визг

to squeal – взвизгнуть, ойкнуть

to pop – выскочить

a pop – хлопок, щелчок

And "Whirrr" when it stood still.
I never knew just what it was and I guess I never will.

The years have gone by too quickly it seems,
I have my own little boy
And yesterday I gave to him
My marvelous little toy:
His eyes nearly popped right out of his head
And he gave a squeal of glee!
Neither one of us knows just what it is
But he loves it just like me!

It still goes...

CHORUS:
"Zip" when it moves, and "Bop" when it stops,
And "Whirrr" when it stands still.
I never knew just what it was and I guess I never will.

The Marvelous Toy – Peter, Paul and Mary (VIDEO)

Транскрипт ремарок со сцены

Peter: It's not the end... No, it's not the end. No... No, we just stopped, because we wanted to teach you the chorus. Yeah. But it's not a question of just doing "tum, tum, tum, tum...". We have to sing... Oh, don't let the baby leave. We need the sound of that. Let's just say, you bring that into the music. So, anyhow, you want to learn not just to sing the words of the song but the sounds.

There are three of them. The first one I want to teach you... It's zzzzip.

Audience (a kid): Zzzzip.

Peter: Okay. So we try it together?

Audience: Yeah.

Peter: One, two, three...

Audience: Zzzzip.

Peter: That was the most musical expression of that run of a zzzip. But... but you see the point is that... for some of you who are adults... I saw you just turn to one another and say, "Zip". This is not the time to be a yuppie. This takes sensitive individuality. Feel that little bubble of delight as it rises within your spirit and goes, "Zzzzip". The giggle is helpful but not obligatory. Let's do it. One, two, three...

Audience: Zzzzip.

Peter: The best I've ever heard in my whole life.

Paul: This next one is really going to be a challenge. It is going to be tough because it sounds awful. And if you are not careful you are going to mess up somebody in front of you. The sound is... I'll do it right now. Prtt. Uhh, gross... Okay. Let's try it. One, two, three...

Audience: Prtt.

Paul: That was pretty good. Let's try. You want to practice a little bit behind your closed hands? Prtt. Prtt. Prtt. Are we ready for this? Are we ready for this?

Audience: Yeah.

Paul: Okay. Here we go. With a certain amount of restraint. Remember some of you are looking into camera lenses. You're ready? One, two, three...

Audience: Prtt.

Paul: Quintessential.

Mary: Third sound... Here we go. You are going to hear ... This is a sound of an engine that really functions the way you wish any engine would function. It's sort of a cross between Ferrari and your vacuum cleaner. And it should start... this side of the theater and go all the way to that side of the theater. Sort of, remember stereo? Rrrrrrr. That's not it yet. Let's... let's be really boisterous, loud, crass, affective. All right. One, two, three...

Audience: Rrrrrrr.

Mary: Marvelous.

Paul: Hey! Remember the song we were doing?

(SONG)

Peter: And yesterday I went up into the attic. I was looking around for those wonderful little treasures that I'd hidden away for Christmas, or Hanukkah, or other special occasions, and peeking here and peeking there... And all (of a sudden) at once I saw out of the corner of my eye my marvelous toy where I left it when I was only eight or nine years old. And I said, "What a terrific idea! I'm going to go down the stairs and give it to my children. And they are going to play with it and love it just the way I did. " And I went over to it. And I pushed the button, and nothing happened. Right, ohh...

Audience: Ohh....

Peter: All of a sudden I heard a chorus of sympathetic voices... No pun intended. And I pushed another button. Sure it would work this time. And nothing happened again.

Audience: Ohh....

Peter: The chorus was getting itself together. And I... And then I tried twisting its lid... And then it was stuck.

Audience: Ohh....

Peter: And then I realized my part in this foolish role. I had left it up there unattended and uncared for when I was so young. And I love my marvelous toy so much. All of sudden I became just the way I was when I was so young. And I knelt down and I put my arms around my marvelous toy and I said, "I'm sorry." And then I heard that magic sound. And I knew the very next time I pushed the button it was going to work. So I reached over ... Prt, prt, prt... It was working again! Friends, it was working again! I took it downstairs to my children... and there...

(SONG)

... but I loved it in the same fashion that I [had] always loved it – not to perpetuate that same grammatical error, Tom Paxton...

ПЕРЕВОД РЕМАРОК СО СЦЕНЫ

Питер: Это не конец... Нет, это не конец. Нет... Нет, мы лишь остановились, чтобы научить Вас припеву. Да. Но дело в том, чтобы не просто петь «трам-там-там». Мы должны петь... Ах, не уносите ребенка. Нам нужен этот звук. Давайте включим этот звук в партитуру. Итак, надо научиться не только спеть слова песни, но и изобразить звуки. Здесь их три. Первый, которому я хочу Вас научить... Это «вжиик».

Зрители (ребенок): Вжиик.

Питер: Окей. Попробуем вместе?

Зрители: Даа..

Питер: Раз, два, три...

Зрители: Вжиик.

Питер: Это самое мелодичное исполнение «Вжиик». Но дело в том, что... некоторые взрослые в зале, я заметил, просто повернулись друг к другу и произнесли: «Вжик». Сейчас не время строить из себя яппи (молодой, амбициозный, преуспевающий человек, живущий в городе, ведущий здоровый образ жизни и стремящийся к карьерному росту). С чувством! С наслаждением до дрожи! Почувствуйте, как ваш дух наполняется восторгом, как он растет и выливается во «Вжиик».

Хихиканье вполне уместно, но не обязательно. Давайте вместе. Раз, два, три...

Зрители: Вжиик.

Питер: Ничего лучше не слышал за всю свою жизнь!

Пол: Следующий звук будет посложнее. Он не из легких, потому что звучит реотвратно. Осторожно, а то можете нечаянно оплевать впереди сидящего. Этот звук... его изображу... Прттт. У-у... Окей. Все вместе. Раз, два, три...

Зрители: Прттт.

Пол: Совсем неплохо. Давайте еще разок. Потренируйтесь, прикрыв ладонью рот. Прттт. Прттт. Прттт. Ну что, готовы? Готовы?

Зрители: Даа..

Пол: Окей. Приготовились. Сдержанно! Помните, некоторые из вас смотрят в объектив кинокамеры. Готовы? Раз, два, три...

Зрители: Прттт.

Пол: Потрясающе!...

Мэри: Третий звук... который вы услышите... Это звук мотора, который работает так, как в идеале должен работать любой мотор. Это своего рода помесь Феррари с пылесосом.

Он начинается с этой стороны зала и должен прокатиться до той стороны. Помните стереозвук? Rrrrrrrr. Это еще не то. С неистовством, громко, яростно, с чувством.

Итак. Раз, два, три...

Зрители: Rrrrrrr.

Мэри: Изумительно!

Пол: Помните, какую песню мы пели?

(звучит песня)

Питер: Вчера я забрался на чердак. Я искал замечательные маленькие сокровища, которые припрятал для Рождества, или Хануки, или других особых праздников, искал... И вдруг краем глаза увидел мою замечательную игрушку там, где я ее оставил, когда

мне было лет восемь или девять. Я сказал: «Какая отличная идея! Я спущусь вниз и отдам ее моим детям. Они будут играть с ней и любить ее так, как я ее любил».

Я подошел к ней, нажал на кнопку. Но ничего не произошло. Совершенно верно, ох...!

Зрители: Ох...

Питер: И вдруг я услышал хор сочувствующих голосов. Без каламбура. И я нажал другую кнопку. Конечно, на этот раз она заведется. Но ничего не произошло.

Зрители: Ох...

Питер: Хор голосов нарастал. И тогда я попробовал покрутить крышку. И ее заклинило.

Зрители: Ох...

Питер: И тогда я осознал свою роль в этой глупой игре. Я забросил свою игрушку на чердаке без любви и заботы в раннем детстве. А ведь я так люблю свою замечательную игрушку. И вдруг я снова стал маленьким. Я опустился на колени, обнял мою удивительную игрушку и сказал: «Прости меня». И тут я услышал этот волшебный звук. Я знал, что в тот самый момент, когда я нажму кнопку, она заведется. Я протянул руку... Прттт, прттт, прттт. Она завелась! Друзья, она ожила! Я отнес ее вниз моим детям... и там...

(звучит песня)

... но я любил ее точно так же, как прежде – я совсем не намеревался увековечить грамматическую ошибку, Том Пакстон...

Birthday Traditions: Birthday Gifts and Cards

Useful Expressions:

Where is the birthday boy /girl? – Где новорожденный?

To throw a surprise Birthday Party for someone. – Устроить кому-то День Рождения сюрпризом.

Happy Birthday! – С Днем Рождения!

Many Happy Returns of the Day! – Долгих лет жизни!

Happy belated Birthday! – С прошедшим Днем Рождения!

Birthday cards

Generic things to write to a friend on his/her Birthday!

To my beautiful friend who has such a special place in my life. – Моему прекрасному другу, занимающему особое место в моей жизни.

To my beautiful friend who has brought me so much joy over the past years! - Моему прекрасному другу, доставившему мне столько радости за все эти годы.

Wishing you blessings on your Birthday! – Желаю тебе (Вам) всего самого наилучшего в День Рождения!

May all your wishes come true! – Исполнения всех желаний!

Have a happy, healthy and fulfilling year! –Счастливого, здорового и успешного года!

Not only on your Birthday, but every day you make life special! – Не только в день рождения, но и каждый день ты украшаешь жизнь!

Blow out the candles and celebrate! – Задуй свечи (на праздничном торте) и празднуй!

What a special day it is on your Birthday! – Твой (Ваш) День Рождения – особый день!

There isn't anyone else quite like you! I am grateful for our friendship! – Вы неповторимы! Я так благодарна за нашу дружбу!

I am grateful for having you in my life! – Я благодарна судьбе за то, что ты (Вы) в моей жизни!

Sending you warmest birthday wishes! I hope you do something fun to celebrate. –
Посылаю тебе (Вам) самые теплые пожелания на День Рождения. Надеюсь, ты его замечательно отпразднуешь.

Find something specific about the person:

You have the most amazing garden! Everything you grow tastes delicious! – У тебя потрясающий сад! Все, что ты выращиваешь, так вкусно!

Everything you touch grows beautifully! – Под твоими руками все так прекрасно растет!

Every dish you make shows so much love! – Каждое блюдо, приготовленное тобой, наполнено любовью!

You make people feel so welcome in your home! – Ты так гостеприимна!

You always make me feel appreciated. – Я всегда чувствую, что ты меня ценишь.

I feel so good when I am around you! – Мне так хорошо рядом с тобой!

You show up with such style and flair! – Вы всегда так элегантны! (у Вас такой вкус!) flair – вкус, талант, прирожденные способности.

You've inspired me! – Ты вдохновляешь меня!

You make the world a happier place! – Ты делаешь мир более счастливым!

You are like Disneyland! Everywhere you are is the happiest place on earth. – С тобой как в Диснейленде! Там, где ты, самое счастливое место на земле.

We share love for art and animals. – Нас объединяет любовь к искусству и животным.

I remember the day we met and I can't wait to make more memories together. – Я помню тот день, когда мы впервые встретились, и с нетерпением жду новых приятных воспоминаний!

I wish I were there to help you blow out your Birthday candles. Let's pick a date and celebrate our Birthdays together. – Как мне хотелось бы в этот день быть рядом с тобой!

"May the clouds in the sky look like birthday cakes today." – И пусть облака на небе будут похожи на праздничные торты!

Wishing you the best day ever! – Желаю тебе наилучшего дня!

Wishing you a beautiful day and a year of joy to follow! – Прекрасного дня и года, наполненного радостью!

I trust that you'll know exactly what to do to make your day special! – Я знаю, что ты сделаешь этот день особенным.

Подарки гостям по 8 декабря:

1. Бесплатная доставка «Языковых Решебников» в любую точку планеты. Первые 45 новых обладателей «Языковых Решебников» получают бесплатную доставку. Подробности здесь:

<http://www.powerenglishclass.com/present/>

2. Льготная регистрация в Power English Class с максимальной СКИДКОЙ. Подробности здесь:

<http://www.powerenglishclass.com/registration-2options-special/>